

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 25  
  
**Rubrik:** Nouvelles sportives

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

police mesquine dont le seul but est de frapper d'un impôt les oeufs étrangers. L'assemblée s'est occupée également des prix du chocolat et a liquidé toute une série de questions d'ordre interne.

## Questions professionnelles

**Comment on lance un hôtel.** — L'ouverture du nouveau grand hôtel de la métropole américaine, le « New-Yorker », était annoncée pour le 2 janvier 1930. Dès le 21 septembre 1929, un représentant était parti en avion pour visiter personnellement, dans 66 villes, 1730 personnes à « prospecter » : propriétaires et directeurs d'hôtels dont l'action pouvait être prépondérante pour diriger des clients sur le nouvel établissement, dirigeants de compagnies de chemins de fer, employés supérieurs de grands magasins, directeurs commerciaux de grosses entreprises, etc. La visite avait été annoncée par une lettre personnelle et, après la visite, deux lettres de « relance » confirmaient les offres verbales faites par le représentant. En même temps, un budget de 300.000 dollars était consacré pour moitié à des annonces dans 46 quotidiens et pour l'autre moitié aux moyens de publicité directe (circulars, dépliants, prospectus, etc.) envoyés à 200.000 adresses sélectionnées. Les résultats? — Au 10 janvier, soit huit jours après l'ouverture, la direction du New-Yorker avait reçu déjà 14.000 demandes pour retenir des chambres.

# Bonbücher

Erstklassiges Schweizer-Fabrikat

Folioformat, 1680 Bons in 5 verschiedenen Farben

sowie

Taschen-Bonbücher

offert zu billigsten Preisen

Schweizer Hotelier-Verein

Zentralbureau

Bitte Muster zu verlangen

## Informations économiques

**Montreux-Oberland bernois.** — Le compte de profits et pertes de cette compagnie de chemin de fer pour l'exercice 1929 présente un solde actif de 375.149 fr. 24, que le conseil d'administration propose de répartir de la manière suivante: 30.000 fr. au fonds de réserve, 20.000 fr. au fonds de réserve spécial pour dommages non assurables, 5.000 fr. à un amortissement sur le buffet de Château-d'Oex, 135.292 fr. 50 comme dividende de 5 % au capital-actions privilégié, 131.949 fr. comme dividende de 3 % au capital-actions de première classe et 32.907 fr. 74 comme report à compte nouveau.

**Nos importations de porcs gras** ont considérablement varié de 1921 à 1929. L'importation a été de 13.805 porcs en 1921, de 5595 en 1922, de 37.794 en 1923, de 21.009 en 1924, de 1268 seulement en 1925, mais de 45.718 en 1926, de 7222 en 1927, de 1607 en 1928 et de 13.043 en 1929. Du mois de mai 1928 au mois d'octobre 1929, l'importation n'avait pas dépassé 100 porcs par mois; mais depuis cette date elle a pris des proportions telles que durant les trois premiers mois de 1930 nous avons déjà importé plus de porcs que pendant toute l'année 1929. Pour les mois de décembre 1929 à mars 1930 inclusivement, l'importation s'est élevée en moyenne à 8000 porcs par mois. Naturellement, les journaux dévoués à l'agriculture réclament une restriction des autorisations d'importation pour relever les prix, sans se soucier le moins du monde des intérêts des consommateurs et du coût de la vie.

## Nouvelles diverses

**Pontresina.** — Le regretté M. A. Frey-Martin a été remplacé à la direction du Rose Grand Hôtel par M. O. Schweizer, auparavant à l'hôtel Savoy à Lausanne, qui est entré en fonctions le 22 mai. Bons vœux de réussite.

**Hôteliers suisses à l'étranger.** — Nous apprenons que la direction du Grand Hotel Imperial à Paris vient d'être confiée à notre compatriote, M. C. Biert, de Schuls (Engadine), qui se trouvait en dernier lieu à Monte-Carlo. Félicitations et bons vœux de réussite.

**Les Français à la ZIKA.** — L'équipe nationale des cuisiniers français, composée par la Société des cuisiniers de Paris, a concouru dans la section d'art culinaire de l'exposition. Les travaux des cuisiniers français ont été classés au premier rang avec félicitations spéciales du jury. Dans la soirée du 14 juin, un banquet a été servi aux membres de l'équipe nationale française au restaurant français de l'exposition.

**Un concours de bonne cuisine** est organisé par le Touring Club de France, du 1er juillet au 13 septembre 1930, entre les hôteliers et restaurateurs des départements de l'Ain, de l'Isère et du Rhône. Pendant toute la durée de ce concours, chaque établissement concurrent présentera à ses clients, au moins une fois par jour et à des heures désignées, soit au lunch, soit au dîner, un repas à prix fixe et vins compris, si possible des vins du pays. Au menu de ce repas devra figurer au moins une spécialité de la région.

**Une exposition du décor de la table.** — La municipalité de Paris a inauguré au Musée Galliera une exposition du « décor de la table ». Le président du conseil municipal a fait l'historique de l'art de la décoration des tables, très développé déjà chez les anciens Romains. Depuis quelques années, on constate un retour vers la simplicité et la sobriété des décors, mais avec plus de sens artistique et de raffinement. Les organisateurs de l'exposition n'ont rien oublié de ce qui peut concourir à l'embellissement du repas: mobilier, porcelaines et faïences, cristallerie, orfèvrerie, lingerie brodée, décoration florale, etc.

**Aux bains de mer de Biarritz.** — Un arrêté du maire de Biarritz réglementant les bains de mer a interdit de se déshabiller ou de se rhabiller sur les plages ou dans les falaises, qui sont toutes fréquentées. Une autre disposition portait que la circulation en costume de bain, même avec le peignoir, serait prohibée en dehors des zones réservées aux baigneurs. Un pourvoi a été formé devant le Conseil d'Etat contre ces dispositions. Le Conseil d'Etat a approuvé la première des interdictions. Mais, en ce qui concerne la circulation des baigneurs, il déclare que s'il appartenait au maire de prohiber leurs allées et venues dans des tenues contraires à la décence, et notamment en costume de bain sans peignoir, sur les voies et dans les lieux publics, il ne pouvait interdire cette circulation « même avec le peignoir ». Cette disposition de l'arrêté municipal a donc été annulée. — Intéressant pour nos plages.

**Compagnons pour étrangers.** — On lit dans *Comœdia*, de Paris: « Une agence de voyages demande, paraît-il, des accompagnateurs et des accompagnatrices pour faire visiter Paris par des étrangers. Ils doivent bien entendu savoir une langue de plus que le français. On peut gagner 50 francs dans son après-midi et 100 francs dans sa soirée. Evidemment, il n'est pas toujours drôle pour un étranger de se romener dans Paris à la suite d'un interprète en casquette, manquant parfois d'instruction et d'éducation. Etre accompagné par un aimable jeune homme ou une gracieuse demoiselle, parlant correctement votre langue et connaissant Paris, est beaucoup plus agréable. Pour l'accompagnateur ou l'accompagnatrice, le métier n'est pas dur et à même ses attraits. On va dans les magasins, au théâtre, au cinéma, voire au dancing, aux théâtres, aux environs de Paris. Un voyageur ou une voyageuse seuls à Paris pourrout bientôt se procurer une famille en location pour agrémenter leur séjour dans la capitale. Confort moderne... »

## Nouvelles sportives

**Le ski en Valais.** — Le développement des sports d'hiver et particulièrement de la pratique du ski a engagé les clubs de skieurs du Valais à étudier la création d'une association. Un comité s'est constitué, comprenant MM. Bernard Biner, de Zermatt, Oscar Supersax, de Saas-Fee, Antoine Escher, de Brigue et le Dr Oriani, de Loèche-Bains. Ce comité est chargé par les divers clubs du Valais de présenter au Département cantonal de justice et police un projet de règlement concernant les skieurs professionnels de tout le canton.

**Le grand tournoi international de football**, qui aura lieu à Genève du 28 juin au 6 juillet, comprendra quinze matches entre les équipes des meilleurs clubs de dix pays d'Europe. Le collaborateur sportif bien connu de *l'Intransigeant*, de Paris, M. G. Hanau, a écrit à ce sujet: « On peut dire qu'on n'aura jamais rien vu de pareil depuis que le football est devenu le grand sport mondial. Personne n'avait réussi jusqu'ici à grouper dans une même épreuve tous les champions nationaux des grandes nations de l'Europe continentale. » Cette manifestation aura également une importance considérable du point de vue touristique. De toutes les parties de l'Europe, des demandes de renseignements sur le tournoi arrivent au bureau de l'Association des intérêts de Genève et il est à présumer que pendant les neuf jours que dureront les matches, la ville verra une animation inusitée. Le comité d'organisation a prévu trois trains spéciaux. Le dimanche 29 juin, un train partira de Berne, avec arrêts à Fribourg, Romont, Lausanne et Morges. Le dimanche suivant, 6 juillet, il y aura un train de Bâle, avec arrêts à Delémont, Montier, Granges, Bienne, Neuchâtel et Yverdon, ainsi qu'un train de Zurich, s'arrêtant à Baden, Brugg, Aarau, Olten, Langenthal, Berthoud, Berne, Fribourg, Romont et Lausanne. Plusieurs agences de voyages de Suisse et de l'étranger organisent également à cette occasion des voyages collectifs à Genève. Les agences télégraphiques et les plus grands journaux sportifs enverront des représentants et les résultats seront diffusés à l'étranger par la T. S. F. Rarement un tournoi de

Verlangen Sie in den Restaurants der ZIKA die Spezialitäten unserer Häuser.

SANDEMAN, Ports & Sherries  
ST-MARCEAUX  
Grands Vins de Champagne  
DEINHARD & CO., COBLENZ  
Rhein- und Moselweine  
ESCHENAUER, BORDEAUX  
feine Bordeauxweine  
CHAMPY PÈRE & CIE, BEAUNE  
feine Burgunderweine

BERGER & CO., LANGNAU (BERN)

Aus der „ZIKA“ verkaufen wir zu stark herabgesetzten Preisen

1 Posten

Aluminium  
Hotel-Geschirr

für elektrischen Herd,  
im Gebrauch des französischen Länder-Restaurants.

1 Posten Aluminium Hotel-Geschirr  
mit Rand- und Gelenk-  
verstärkung,  
im Gebrauch des Wiener-Restaurant und  
der Fischerstube.

Profitieren Sie von dieser nie wieder-  
kehrenden Gelegenheit

Schwabenland & Co. A.-G.  
Zürich

St. Peterstrasse 17  
Telephon Uto 37.40

Sepzialhaus für Hotel-Küchen und Konditorei-Einrichtungen

Dame gesucht

als Stütze der Direktion zur Leitung eines erst-  
klassigen Hotel-Unternehmens in Zürich. Antritt  
sofort; Jahresstelle. Nur Bewerberinnen mit  
prima Zeugnissen aus der Hotelbranche kommen  
in Frage. Offerten unter Chiffre E M 2086 an die  
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zum bald. Eintritt in grosses Restaurant-  
Brasserie der Westschweiz

1 BUFFETDAME

30 bis 40 Jahre alt. Ausführliche Offerten  
mit Bild erbeten unter Chiffre H C 2055  
an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Dame Econome

La direction du Chillon Collège cherche au plus tôt  
deuxième econome, très capable, sachant diriger le  
personnel, connaissances de l'anglais. Prière d'adr.  
les offres au Directeur du Chillon Collège, Villeneuve-  
Montreux, en indiquant âge, prétentions, références  
et joindre les copies des certificats.

Englisch in 30 Stunden

„Rapidmethode“ Kein Buch zum Selbstunter-  
richt, sondern Brieflicher Unter-  
richt mit Aufgabekorrektoren. Die praktische Kenntnis  
der englischen Sprache wird jeden Tag wichtiger, und es  
handelt sich heutzutage nicht mehr um die Frage, ob man  
überhaupt Englisch lernen soll, sondern wo und wie man es  
leicht in kurzer Zeit erlernt. Der Leiter der Spezialschule für  
Englisch, „Rapid“ in Luzern hat auf Grund jahrelanger Er-  
fahrung ein ganz eigenartiges System erfunden, durch welches  
jedermann in seinem eigenen Heim mittels brieflichen  
Fernunterrichts in interessanter und leichtfasslicher Art die  
englische Sprache in 30 Stunden für das praktische Leben  
gelfähig sprechen erlernt. Erfolg garantiert. 1000 Refer. Man  
verlange Prospekt mit zahlreichen Anerkennungs-schreiben gegen  
Rückporto. Spezialschule für Englisch, „Rapid“ in Luzern Nr. 50.

London

Junge Leute und Studenten  
werden von englischer  
Familie in

Pension

genommen. - Beste Ver-  
pfligung. Preis ab £ 7,-  
per Monat.

Mrs. Arnold, Chesterfield, 7 Win-  
terbrook Road, Herne Hill,  
London S.E. 24.

Durch Zufall

per sofort zu verkaufen  
FREMDE-PENSION

Im Untergeschoss, sehr  
günstige, ruhige Lage,  
nachweisbar gut ein-  
geführt, da für die kom-  
mende Saison bereits  
üb. 20 Gäste angemeldet.  
Antritt sofort. Kaufpreis  
40 Mille. Anzahlung 10  
Mille. Auskunft erteilt  
bereitwilligst Tel. Lim-  
mat 1067. Schriftliche  
Anfragen sind erbeten  
unter Chiffre O F 3553 Z  
an Orell Füssli-Annoncen,  
Zürich, Zürcherhof.

Hotel-Reklame

Unsere fein parfümierte Toilettenseife,  
Stückgrösse 30 und 50 Gramm mit  
unabwuschbarem Text resp. Hotel-  
ansicht, ist unstreitig eine ganz vor-  
zügliche Reklame. Bitte verlangen Sie  
Muster und Preise.

Chemische- und Seifenfabrik  
Stalden (Emmental)



La plus  
ancienne maison  
suisse

Fondée en 1811

Für ein im Bau begriffenes

Neues Restaurant mit  
Terrasse in Locarno

gegenüber der Debarcadere werden  
fachlich. solvente Interessenten gesucht.  
Jährlicher Mietzins Fr. 13.000.-. Gefl.  
Offerten mit Referenzen unter Chiffre  
B S 2062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vorteilhaft!

Sehr schöne

Limousine

Innenlenker mit allen Chicanen  
und grossem Komfort. Neu. Erste  
amerikanische Marke. 7 Plätze mit  
bequemem Notssitzen. Vorn Leder-  
Separation. Gepäckträger etc.  
Wunderbare Linie. 8 Cyl. Linien-  
Motor. Federung, Strassenhaltend,  
Bremsensystem. Zu sehr günstigen  
Bedingungen.  
G. Beck, Rue Warnéry 3, Lausanne

An der „ZIKA“ wird Schuler's Spülmittel „LAV“ verwendet.

Seifenfabrik Kreuzlingen.

football n'a éveillé autant d'intérêt en Suisse et à l'étranger, tant par sa nouvelle formule que par la qualité exceptionnelle des clubs qui y représenteront l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la France, l'Italie, la Hollande, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et la Suisse.

## Trafic et Tourisme

**La route de Gandria.** — Le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la construction de la route de Gandria. Il propose aux Châmbres d'accorder à cette entreprise une subvention de 1.295.000 francs, soit 50% des frais de construction.

**St-Moritz - Zermatt.** — Le jeudi 12 juin, pour la première fois, a passé à Brigue la voiture Pullman des Châmbres. Il propose aux Châmbres d'accorder à cette entreprise une subvention de 1.295.000 francs, soit 50% des frais de construction.

**Le tourisme au Tessin.** — En 1929, on a enregistré dans les hôtels de Lugano et Locarno 182.455 arrivées, au lieu de 171.773 en 1928. Lugano a vu passer le nombre de ses visiteurs de 114.032 en 1928 à 172.124 en 1929. Les plus forts contingents ont été fournis par la Suisse (76.737) et par l'Allemagne (54.014). Les hôtels participant à la statistique en 1929 étaient au nombre de 364, avec 10.237 lits et 3250 employés, dont moins du tiers étaient des Tessinois.

**Les directions des lignes transatlantiques** font savoir que le trafic des passagers entre l'Amérique et la France et les ports du nord de l'Europe a été jusqu'à présent, pour 1930, supérieur à celui de la période correspondante de 1929. Pour les quatre premiers mois, le total des passagers s'est élevé à 189.620, soit 13% de plus que l'an dernier. Toutes les places étaient retenues d'avance pour les mois de juin et juillet, pendant lesquels on a prévu 171 départs de paquebots pour l'Europe.

**Pour le tourisme en Grèce.** — Le Service hellénique de tourisme a fait établir un questionnaire en trois langues qui est distribué aux étrangers venant en Grèce par mer ou chemin de fer. La réponse à ces questions permet aux visiteurs de formuler des réclamations au sujet des ennuis éventuellement subis, par exemple à la douane. On espère que cette intéressante initiative mettra les milieux helléniques intéressés au tourisme en mesure de combattre efficacement bien des abus désagréables aux étrangers. En tout cas, cet exemple serait utile à suivre dans d'autres pays que la Grèce.

**La taxe de séjour en France.** — La France, comme on le sait, ignore notre *kurtaxe* privée, mais a introduit, à titre obligatoire et officiel, la taxe de séjour. Cet impôt sur les étrangers a rapporté l'année dernière, dans le Sud-Est, 3.252.293 fr. à Nice, 1.215.735 fr. à Cannes, 949.739 fr. à Marseille, 650.244 fr. à Menton, 236.000 fr. à Saint-Raphaël, 190.130 fr. à Hyères, 97.871 fr. à Beaulieu, 92.863 fr. à Roquebrune, 88.694 fr. à Bandol, 75.333 fr. à Beausoleil, etc.

Une partie seulement de ces sommes profite directement aux touristes et aux séjournants sous forme de travaux d'assainissement et d'embellissement; le reste est consacré à la publicité et à des subventions diverses.

**Transports en wagons frigorifiques.** — L'essai tenté l'année dernière par la Société des entrepôts et gares frigorifiques de Genève-Cornavin d'organiser un service de transports en chemin de fer, entre Zurich et Genève et vice versa, dans des wagons-glacières, de viande et autres marchandises de conservation délicate ayant parfaitement réussi, le même service a recommencé le 19 mai de cette année. Le départ de Zurich a lieu à 12 h. 18 et des marchandises peuvent être chargées à Aarau, Olten, Langenthal, Berthoud, Berne et Fribourg. Le convoi arrive à Genève à 1 h. 15. En sens contraire, le départ de Genève a lieu à 0 h. 25 et le train arrive à Zurich à 6 h. 33. Les taxes ont été sensiblement réduites.

**Le classement des gares C. F. F.** d'après les recettes brutes du service des voyageurs, est le suivant: 1. Zurich, gare principale, avec 20,33 millions de francs; 2. Bâle C. F. F., avec 10,72 millions; 3. Berne, gare principale, avec 7,62 millions; 4. Genève-Cornavin, avec 6,81 millions; 5. Lausanne, avec 6,11 millions; 6. Lucerne, avec 4,84 millions. Pour les autres villes de la Suisse romande et italienne, nous avons le rang suivant: 9. Bienne, 10. Lugano, 12. La Chaux-de-Fonds, 15. Neuchâtel, 19. Vevey, 20. Fribourg, 22. Montreux, 35. Yverdon, 39. Le Locle, 42. Sion. A la fin de 1929, les C. F. F. desservait 783 gares et stations. En ce qui concerne les marchandises, plus du quart du trafic total des C. F. F. a été enregistré dans les différentes gares de Bâle, y compris le service du port.

**Statistique touristique genevoise.** — Pendant le mois de mai 1930, les hôtels et les pensions de Genève ont enregistré les arrivées suivantes, réparties par nationalités: Suisse 5685 (5807 en mai 1929), France 1975 (2540), Allemagne 1722 (1748), Etats-Unis 1395, Grande-Bretagne 738 (797), Italie 431 (412), Autriche 393, Hollande 250, Espagne 181, Tchécoslovaquie 148, Belgique 141, Canada 102, Pologne 91, Suède 76, Danemark 70, Yougoslavie 68, Roumanie 67, Russie 65, Japon 58, Argentine 55, Hongrie 55, Australie 36, Etats baltes 32, Chine 30, Brésil 27, Afrique 26, Indes 25, Norvège 25, Bulgarie 23, Grèce 22, Portugal 22, Finlande 19, Chili 16, Arménie 12, Mexique 11, autres Etats de l'Europe 20, de l'Amérique 49, de l'Asie 27, Heimatlosen 2. Le total des arrivées en mai 1930 a été de 14.188, au lieu de 14.861 en mai 1929.

**Le trafic à travers l'Atlantique.** — Les statistiques gouvernementales des Etats-Unis démontrent que le nombre des passagers pour l'Europe a diminué en 1929 d'environ 20.000 comparativement à 1928, malgré la propagande intense faite par les compagnies de navigation. Le recul porte exclusivement sur la 1re et la 2me classes, tandis que la 3me classe et la classe "touriste" maintiennent leur contingent. Les paquebots ont transporté dans les deux sens, l'année dernière, 921.624 personnes, au lieu de 941.486 en 1928. Il y eut en 1929 une classe 181.700 passagers (188.229 l'année précédente), en 2me

classe 269.513 (287.262), en 3me classe 470.511 (466.995). Il est intéressant de signaler que le trafic Europe-Amérique accuse une augmentation de 14.000 du nombre des passagers, tandis que le trafic Amérique-Europe est en diminution de 34.000 personnes. Au lieu d'une intensification du mouvement touristique des Etats-Unis en Europe, nous aurions donc un recul très marqué et par contre un accroissement assez considérable du nombre des Européens qui se rendent en Amérique dans un but de tourisme ou d'affaires.


**Pour la fête des fleurs à Genève,** qui aura lieu le samedi 21 et le dimanche 22 juin, les C. F. F. organisent plusieurs trains spéciaux. Le premier partira le 21 juin dans l'après-midi de Bâle, avec parcours collecteur de Bâle à Yverdon; le 2me du Locle, pour les participants de la région jusqu'à Neuchâtel; le 3me de Zurich, recueillant des voyageurs jusqu'à Fribourg; le 4me enfin de Lausanne, prenant des voyageurs jusqu'à Morges. Le 22 juin, de bonne heure le matin, un 5me train partira de Bienne, avec parcours collecteur de Bienne à Yverdon; un 6me fera un second service du Locle à Neuchâtel; un 7me train aura comme parcours collecteur le tronçon Berne-Romont et un 8me train spécial, partant de Sion, prendra les participants de Sion à Morges. Les billets spéciaux à prix réduits seront valables, soit pour le train spécial à l'aller et au retour, soit pour l'aller par train spécial avec retour individuel dans les dix jours par n'importe quel train régulier de l'horaire, soit pour l'aller par train spécial avec retour individuel jusqu'au lundi soir 23 juin par un train de l'horaire, soit pour l'aller individuel le samedi par un train de l'horaire avec retour par le train spécial.

**Des avions suisses de tourisme.** — On a inauguré officiellement à Bâle, le 6 juin, un avion de tourisme nouveau modèle livré à la société

Aviatik des deux Bâle par le constructeur Alfred Comte, à Horgen. La même maison a livré simultanément deux appareils semblables à la société Alpar à Berne et à la société Aéro à St-Gall. Il s'agit d'un avion de tourisme à six places, avec fuselage en tuyaux d'acier et ailes à nervures en bois tendues de toile. Les sièges des passagers sont spacieux et la vue est libre non seulement de côté, mais aussi en avant. Le chauffage spécial permet de supporter facilement, à 4000 mètres d'altitude, une température de -12°. De longs tuyaux d'échappement atténuent le bruit du moteur, du type américain Wright Whirwind, de 300 CV. La vitesse maximum est de 210 km. à l'heure et la vitesse normale de 160 km. Avec cinq passagers, l'appareil peut emporter de la benzine pour deux heures et demie de vol et pour quatre à cinq heures avec quatre passagers seulement. Avec cette dernière charge, l'avion s'élève à 2000 mètres en 16 minutes et à 4000 mètres en 40 à 50 minutes. Il peut donc aisément survoler les Alpes. Il réunit par conséquent toutes les qualités que l'on exige aujourd'hui d'un véritable avion de tourisme.

## Recettes pratiques

**Les déchets de savon** peuvent parfaitement être utilisés en les remettant en blocs au moyen du procédé suivant: Faites chauffer les petits déchets au bain-marie; ils s'amollissent ainsi rapidement. Quand ils sont devenus tendres, donnez-leur en les moulant la grosseur et la forme que vous désirez. Il n'y a plus qu'à faire sécher ces nouveaux morceaux de savon pour qu'ils soient prêts à être employés.



# Libby's

## Asparagus

Picked at the moment of perfection

Eine Platte LIBBY'S Spargeln gibt selbst dem einfachsten Menu das vornehmste Aussehen. Verlangen Sie ausdrücklich LIBBY'S Fruchtkonserven und LIBBY'S Spargeln und achten Sie darauf, dass man Ihnen wirklich diese Marke gibt. Garantie: Blaues Dreieck auf weissem Grunde, darüber der Name LIBBY in rot.

Wenn ihr Lieferant keine LIBBY-Produkte liefern kann, so schreiben Sie eine Postkarte an „Cie Libby McNeill & Libby, rue des Tanneurs 54, Antwerpen“, welche Ihnen dann eine Liste der regelmässigen Importeure der unvergleichlichen LIBBY-Konserven zustellen wird.

**ADVERTISE in ENGLAND**  
Croquis, devis, contrats et contrôle d'exécution pour tout genre de réclame ou publicité. Ecrire J. J. J. Queensborough Terrace, London W. 2.

### ff. Tafel-Kunsthonig

unstreitig das beste Produkt. Kessel von 10 und 25 kg, per kg Fr. 1.30 franko.

### Marzipan

per kg Fr. 3.50.  
Colis von 5 und 10 kg franko.

### Fondant

per kg Fr. —.70. Kessel von 25 kg franko.

Vorteilhafteste Bezugsquelle:

### ED. WALKER & SOHN

Nährmittelfabrikation, Zürich

fa. Referenzen zu Diensten. Telefon: Selnu 35.12.

# BUCHANAN'S

## "BLACK & WHITE"

### WHISKY

AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE  
FRED. NAVAZZA — GENÈVE

## „Universal“ Steppdecken

sind unentbehrlich

Daunen- u. Wollsteppdecken jeden Genres, auch in licht- und waschechten Geweben, liefert prompt die „UNIVERSAL“-STÄPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G. in BURGDORF Plumeaux-Umänderungen und Reparaturen rasch und billig

Aeusserst praktischer und bequemer

# Veranda- & Garten-Sessel

in Hartholz

Modell gesetzlich geschützt



In rot, blau, grau, weiss und grün, Ripolin lackiert


## F. Glauser & Co Interlaken

SPEZIALGESCHÄFT FÜR HOTEL-EINRICHTUNGEN

# Kelvinator

„Kelvinator“ ist die älteste Spezialfabrik

und baut nur elektrische Kühlanlagen. Verlangen Sie bitte Vorschläge und Berechnungen, damit Sie die großen Vorteile genau überprüfen können. Ueber 30 verschiedene Modelle sind das Produkt 16 jähriger Erfahrung. Automatische Abtauung, keine Bedienung.



Prospekte senden wir gerne gratis

## Kelvinator & Zürich

URANIASTRASSE 16 TELEPHON SELNU 1075

Basel: Huber & Co., Steinentorstrasse 11, Basel  
Glarus: A. Jöhl-Stössel, Weesen  
Graubünden: H. Egli, Samaden

Aargau und Solothurn: Louis Bachmann, Zofingen  
Bern: Berner Oberland: Gerber von Grünigen, Interlaken  
Tessin: E. Taddei, Via Ind. Privata, Lugano

Zentralschweiz: E. Schuppisser, Theaterstr. Luzern  
Emmenthal: H. Schwander, Burgdorf  
Wallis: Joseph Metral, Martigny

Beachten Sie bitte unseren Stand Nr. 1544 an der Zika

# ZIKA

Die folgenden Lokale wurden möbliert von der

## A.-G. MOBELFABRIK HÖRGEN-GLARUS IN HÖRGEN



Hotel-Restaurant	Französ. Restaurant
Terrassen-Restaurant	Wiener Restaurant
Schweizer Weinstube	Italienisches Restaurant
Küchlwirtschaft	Zons-Stube
Fischstube	Brauerei-Restaurant
Deutsches Restaurant	